

RÉSUMÉ

ARWINDA ANA SAFITRI. 2153331003. L'ÉQUIVALENCE DU VERBE POLYSÉMIQUE "METTRE" DANS LE ROMAN BONJOUR TRISTESSE ET LARA KUSAPA. Mémoire. Programme D'études de la Langue Française. Département Des Langues Étrangères. Faculté de Lettres et des Arts. Universitas Negeri Medan. 2020.

Le but de cette recherche est des Savoir les idées du verbe polysémique "Mettre" dans le roman *Bonjour Tristesse et Lara Kusapa* et Savoir l'équivalence du verbe polysémique Mettre dans le roman *Bonjour Tristesse et Lara Kusapa*. La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode qualitative descriptive. L'auteur utilise le roman *Bonjour Tristesse* de François Sagan avec sa traduction Lara Kusapa comme source de données. L'auteur utilise la théorie de Nicole Larger et Reine Mimran. Les résultats de cette étude indiquent que les types d'idées de verbe polymémique "Mettre" se composent de 4 types, à savoir L'idée de changement de place, L'idée de changement de position, L'idée de changement d'état et L'idée de dépense, de durée, de temps. L'idée de changement d'état se trouve plus couramment dans les romans *Bonjour Tristesse* avec la traduction de Lara Kusapa. D'après ces résultats, on peut voir qu'il y a 14 ou 34,15% de types d'idées de changement de place, il y a 9 ou 21,95% d'idées de changement de position, 16 ou 39,02% d'idées de changement d'état, et de dépense, de durée, de temps sont de 2 ou 4,88%.

Mots-clés : Polysémique, Mettre, Roman

ABSTRAK

ARWINDA ANA SAFITRI. 2153331003. L'ÉQUIVALENCE DU VERBE POLYSEMIQUE "METTRE" DANS LE ROMAN BONJOUR TRISTESSE ET LARA KUSAPA. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis. Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2020.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tipe-tipe ide dari kata kerja polisemik "Mettre" dalam novel *Bonjour Tristesse* dan *Lara Kusapa* dan untuk mengetahui kesepadana kata kerja polisemik "Mettre" dalam novel *Bonjour Tristesse* dan *Lara Kusapa*. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Penulis menggunakan novel *Bonjour Tristesse* karangan François Sagan dengan terjemahannya *Lara Kusapa* sebagai sumber data. Penulis menggunakan teori Nicole Larger dan Reine Mimran. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa tipe-tipe ide kata kerja polisemik "mettre" terdiri dari 4 type yaitu L'idée de changement de place, L'idée de changement de position, L'idée de changement d'état, dan L'idée de dépense, de durée, de temps. L'idée de changement d'état lebih banyak ditemukan dalam novel *Bonjour Tristesse* dengan terjemahan *Lara Kusapa*. Dari hasil ini dapat diketahui bahwa tipe ide changement de place ada sebanyak 14 atau 34,15%, ide changement de position ada sebanyak 9 atau 21,95%, ide changement d'état ada sebanyak 16 atau 39,02%, dan ide de dépense, de durée, de temps ada sebanyak 2 atau 4,88%.

Kata kunci : Polysemi, Mettre, Novel